

## VERTALING

## OVEREENKOMST

**tussen de regering van de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap over de coördinatie van programma's voor energie-efficiëntie-etikettering voor kantoorapparatuur**

De regering van de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap, hierna te noemen „de Partijen”, geleid door de wens maximale energiebesparingen en milieubaten te realiseren door het aanbod van en de vraag naar energie-efficiënte producten te bevorderen, zijn het volgende overeengekomen:

*Artikel I***Algemene beginselen**

1. Een gemeenschappelijk pakket specificaties inzake energie-efficiëntie en een gemeenschappelijk logo worden door de Partijen gebruikt met het doel samenhangende doelstellingen voor de fabrikanten vast te stellen, zodat hun individuele inspanningen een maximaal effect sorteren op het aanbod van en de vraag naar de betrokken producttypen.
2. De Partijen maken gebruik van het gemeenschappelijke logo voor het aanduiden van de in bijlage C vermelde goedgekeurde energie-efficiënte producttypen.
3. De Partijen dragen er zorg voor dat de gemeenschappelijke specificaties een aansporing vormen voor voortdurende verbetering van de efficiëntie, waarbij rekening wordt gehouden met de meest geavanceerde technische praktijken op de markt.
4. De Partijen dragen er zorg voor dat de consumenten efficiënte producten aan de hand van het label op de markt kunnen identificeren.

*Artikel II***Definities**

1. In deze overeenkomst wordt verstaan onder:
  - a) „Energy Star”, het in de VS ingeschreven dienstmerk dat is weergegeven in bijlage A en eigendom is van het United States Environmental Protection Agency („U.S. EPA”);
  - b) „gemeenschappelijk logo”, het in de VS ingeschreven certificeringsmerk dat is weergegeven in bijlage A en eigendom is van het U.S. EPA;
  - c) „Energy Star-merken”, de „Energy Star”-naam en het gemeenschappelijk logo, alsook alle versies van deze merken die eventueel worden ontwikkeld of gewijzigd door de beheersinstanties of deelnemers aan het programma, zoals hierna omschreven, met inbegrip van het in bijlage A vervatte teken of merkteken, dat door de Europese Gemeenschap wordt overgenomen ter uitvoering van deze overeenkomst;
  - d) „Energy Star-etiketteringsprogramma”, een door een beheersinstantie beheerd programma waarin gebruik wordt gemaakt

van gemeenschappelijke specificaties, merken en richtsnoeren inzake energie-efficiëntie die gelden voor de welbepaalde producttypen;

- e) „deelnemers aan het programma”, fabrikanten, leveranciers of verkopers van welbepaalde energie-efficiënte producten die voldoen aan de specificaties van het Energy Star-etiketteringsprogramma en die zich aangemeld hebben bij of een overeenkomst gesloten hebben met de beheersinstantie van een van beide Partijen teneinde te kunnen deelnemen aan dit programma;
- f) „specificaties”, de in bijlage C vermelde eisen inzake energie-efficiëntie en resultaten, inclusief testmethoden, aan de hand waarvan de beheersinstanties en deelnemers aan het programma bepalen of energie-efficiënte producten in aanmerking komen voor het gemeenschappelijk logo.

*Artikel III***Beheersinstanties**

Elke Partij wijst een beheersinstantie aan die verantwoordelijk is voor de uitvoering van deze overeenkomst (hierna te noemen de „beheersinstanties”). De Europese Gemeenschap wijst de Commissie van de Europese Gemeenschappen (hierna te noemen „de Commissie”) aan als haar beheersinstantie. De Verenigde Staten van Amerika wijzen het U.S. EPA aan als hun beheersinstantie.

*Artikel IV***Beheer van het Energy Star-etiketteringsprogramma**

1. Elke beheersinstantie beheert het Energy Star-etiketteringsprogramma voor wat betreft de in bijlage C vermelde energie-efficiënte producttypen, met inachtneming van de bepalingen en voorwaarden van deze overeenkomst. Het programmabeheer omvat de registratie van deelnemers aan het programma op vrijwillige basis, het bijhouden van een lijst van deelnemers aan het programma en van goedgekeurde producten, alsook het toezicht op de naleving van de in bijlage B vermelde richtsnoeren voor het gebruik van het logo.
2. Voor het Energy Star-etiketteringsprogramma worden de in bijlage C vermelde specificaties gehanteerd.

3. Elke beheersinstantie treft passende maatregelen om de consumenten voor te lichten over de Energy Star-merken, overeenkomstig de in bijlage B vermelde richtsnoeren voor het gebruik van het logo. Deze maatregelen kunnen het verstrekken van informatie aan consumenten omvatten over de voordelen van het aanschaffen van energie-efficiënte producten die aan de specificaties voldoen, alsook marketing of educatie ter bevordering van de marktvaart naar van het merk voorziene producten.

4. Elke beheersinstantie draagt de kosten van al haar activiteiten in het kader van deze overeenkomst.

#### Artikel V

##### Deelname aan het Energy Star-etiketteringsprogramma

1. Elke fabrikant, leverancier of verkoper kan toetreden tot het Energy Star-etiketteringsprogramma door zich als deelnemer aan het programma aan te melden bij de beheersinstantie van een van beide Partijen.

2. Deelnemers aan het programma kunnen gebruikmaken van het gemeenschappelijke logo om goedgekeurde producten aan te duiden die in hun eigen bedrijf of door een onafhankelijk laboratorium zijn getest en aan de in bijlage C vermelde specificaties voldoen, en kunnen zelf de betrokken producten certificeren.

3. De registratie van een deelnemer aan het Energy Star-etiketteringsprogramma door de beheersinstantie van de ene Partij wordt erkend door de beheersinstantie van de andere Partij.

4. Om de erkenning van deelnemers aan het Energy Star-etiketteringsprogramma overeenkomstig lid 3 te vergemakkelijken, houden de beheersinstanties gezamenlijk lijsten bij van alle deelnemers aan het programma en alle producten die het gemeenschappelijke logo mogen voeren.

5. Ongeacht de in lid 2 vermelde procedures voor het zelf certificeren van producten door deelnemers, behoudt elke beheersinstantie zich het recht voor producten die worden of zijn verkocht op haar grondgebied (het grondgebied van de lidstaten van de Europese Gemeenschap in het geval van de Commissie) te testen of anderszins aan een onderzoek te onderwerpen, teneinde vast te stellen of de producten zijn gecertificeerd overeenkomstig de in bijlage C opgenomen specificaties. De beheersinstanties verstrekken elkaar alle nodige informatie en verlenen elkaar volledige medewerking om ervoor te zorgen dat alle producten die het gemeenschappelijke logo voeren, voldoen aan de in bijlage C opgenomen specificaties.

#### Artikel VI

##### Coördinatie van het programma tussen de Partijen

1. De Partijen stellen een uit vertegenwoordigers van hun respectieve beheersinstanties samengestelde technische commissie in die toezicht moet houden op de uitvoering van deze overeenkomst.

2. De technische commissie komt jaarlijks bijeen en pleegt overleg op verzoek van een van de beheersinstanties voor een onderzoek van het functioneren en het beheer van het Energy

Star-etiketteringsprogramma, de in bijlage C opgenomen specificaties, de producten die door het programma worden bestreden, de activiteiten op het gebied van consumentenvoorlichting en de vooruitgang die is geboekt bij de verwezenlijking van de doelstellingen van deze overeenkomst.

3. Derden (met inbegrip van andere regeringen en vertegenwoordigers van de industrie) kunnen de vergaderingen van de technische commissie als waarnemer bijwonen, tenzij door beide beheersinstanties anders is overeengekomen.

#### Artikel VII

##### Inschrijving van de Energy Star-merken

1. Het U.S. EPA kan, als eigenaar van de Energy Star-merken, pogingen ondernemen om deze merken in de Europese Gemeenschap in te schrijven. De Commissie onderneemt niets om enige vorm van inschrijving van de Energy Star-merken of varianten daarvan in enig land te verkrijgen en ziet hoe dan ook af van een dergelijke inschrijving.

2. Indien het U.S. EPA de merken in de Europese Gemeenschap of een van haar lidstaten inschrijft, verbindt het zich ertoe het gebruik door de Commissie of een door de Commissie geregistreerde deelnemer aan het programma van het in bijlage A vervatte teken of merkteken overeenkomstig de bepalingen van deze overeenkomst, niet als een inbreuk op deze merken beschouwen

#### Artikel VIII

##### Handhaving en niet-naleving

1. Om de Energy Star-merken te beschermen, ziet elke beheersinstantie erop toe dat de Energy Star-merken op het onder haar bevoegdheid vallende grondgebied (op het grondgebied van de lidstaten van de Europese Gemeenschap in het geval van de Commissie) correct worden gebruikt. Elke beheersinstantie ziet erop toe dat de Energy Star-merken alleen worden gebruikt in de vorm waarin zij in bijlage A zijn opgenomen. Elke beheersinstantie ziet erop toe dat de Energy Star-merken alleen worden gebruikt op de wijze die is aangegeven in de in bijlage B opgenomen richtsnoeren voor het gebruik van het logo. Daartoe worden de volgende maatregelen getroffen.

2. Elke beheersinstantie zorgt ervoor dat snel en op passende wijze wordt opgetreden tegen een deelnemer aan het programma wanneer haar bekend is dat deze gebruik heeft gemaakt van een inbreukmakend merk of de Energy Star-merken heeft aangebracht op een product dat niet voldoet aan de in bijlage C opgenomen specificaties. In dit verband neemt zij onder andere de volgende stappen:

- a) zij stelt de deelnemer aan het programma er schriftelijk van in kennis dat hij niet voldoet aan de eisen van het Energy Star-etiketteringsprogramma;
- b) via overleg ontwikkelt zij een plan dat tot naleving van de eisen moet leiden;
- c) indien de naleving niet kan worden gerealiseerd, beëindigt zij indien nodig de registratie van de deelnemer aan het programma.

3. Elke beheersinstantie zorgt ervoor dat alle maatregelen worden genomen die redelijkerwijs kunnen worden verwacht om een einde te maken aan het ongeoorloofde gebruik van de Energy Star-merken of van het gebruik van een inbreukmakend merk door een marktdeelnemer die geen deelnemer aan het programma is. Deze maatregelen omvatten onder andere:

- a) het verstrekken van informatie aan de marktdeelnemer die van de Energy Star-merken gebruikmaakt, over de eisen van het Energy Star-etiketteringsprogramma en de richtsnoeren voor een correct gebruik van het logo;
- b) het stimuleren van deze marktdeelnemer om deelnemer aan het programma te worden en goedgekeurde producten te registreren.

4. Elke beheersinstantie stelt de beheersinstantie van de andere Partij onmiddellijk in kennis van elke inbreuk op de Energy Star-merken die haar bekend is, alsook van de maatregelen die zijn getroffen om daaraan een einde te maken.

#### Artikel IX

#### Procedures voor wijziging van de overeenkomst en de bijlagen A en B daarvan, alsmede voor de toevoeging van nieuwe bijlagen

1. Elke beheersinstantie kan een wijziging van deze overeenkomst en de bijlagen A en B daarvan, alsook de toevoeging van nieuwe bijlagen voorstellen.
2. Wijzigingsvoorstellen worden schriftelijk ingediend en worden besproken op de volgende vergadering van de technische commissie, mits zij ten minste 60 dagen vóór die vergadering aan de andere beheersinstantie zijn medegedeeld.
3. Besluiten over wijzigingen van deze overeenkomst en de bijlagen A en B daarvan, alsook over de toevoeging van nieuwe bijlagen, worden in gemeenschappelijk overleg genomen door de partijen.

#### Artikel X

#### Procedures voor wijziging van bijlage C

1. Een beheersinstantie die bijlage C wil wijzigen teneinde bestaande specificaties aan te passen of een nieuw producttype toe te voegen (hierna te noemen „beheersinstantie die het voorstel heeft ingediend”), volgt de in artikel IX, lid 1 en lid 2, vermelde procedures en neemt in haar voorstel de volgende elementen op:

- a) gegevens die aantonen dat de betrokken aanpassing van de specificaties of de toevoeging van het nieuwe producttype aanzienlijke energiebesparingen zou opleveren;
- b) gegevens over bestaande technologie die kosteneffectieve energiebesparingen mogelijk zou maken zonder de productprestaties nadelig te beïnvloeden;
- c) informatie over het geraamde aantal productmodellen dat aan de voorgestelde specificaties zou voldoen en over het marktaandeel dat deze naar schatting vertegenwoordigen;

- d) informatie over de inzichten van de industriegroepen waarvoor de voorgestelde wijziging gevolgen kan hebben; en
- e) een voorstel voor de datum van inwerkingtreding van de nieuwe specificaties, rekening houdend met de levenscyclus van de producten en de productieschema's.

2. Voorgestelde wijzigingen die door beide beheersinstanties worden goedgekeurd, worden van kracht op een door de beheersinstanties overeengekomen datum.

3. Indien na ontvangst van een overeenkomstig artikel IX, lid 1 en lid 2, ingediend voorstel de andere beheersinstantie (hierna te noemen de „beheersinstantie die bezwaar maakt”) van mening is dat het voorstel niet aan de eisen van lid 1 van dit artikel voldoet of anderszins bezwaar maakt tegen het voorstel, stelt zij de beheersinstantie die het voorstel heeft ingediend onverwijld (normalerwijze vóór de volgende vergadering van de technische commissie) schriftelijk van haar bezwaar in kennis en verstrekt zij daarbij alle beschikbare gegevens waardoor haar bezwaar wordt gestaafd, bijvoorbeeld informatie waardoor wordt aangetoond dat door de goedkeuring van het voorstel waarschijnlijk:

- a) aan één bedrijf of industriegroep op onbillijke wijze een onevenredig grote invloed op de markt zou worden gegeven;
- b) algemene deelneming door de industrie aan het Energy Star-etiketteringsprogramma zou worden ondermijnd;
- c) strijdigheid met haar wet- en regelgeving zou ontstaan; of
- d) technische eisen zouden worden opgelegd die een zware last voor de betrokkenen zouden vormen.

4. De beheersinstanties stellen alles in het werk om daarover overeenstemming te bereiken op de eerste vergadering van de technische commissie na de indiening van het wijzigingsvoorstel. Indien de beheersinstanties er niet in slagen tijdens die vergadering van de technische commissie overeenstemming over het wijzigingsvoorstel te bereiken, trachten zij schriftelijk tot een akkoord te komen vóór de daaropvolgende vergadering van de technische commissie.

5. Indien de Partijen er aan het eind van de daaropvolgende vergadering van de technische commissie niet in geslaagd zijn overeenstemming te bereiken, trekt de beheersinstantie die het voorstel heeft ingediend dit voorstel weer in; in geval van voorstellen tot aanpassing van bestaande specificaties, wordt het desbetreffende producttype uit bijlage C geschrapt op de schriftelijk door de beheersinstanties overeengekomen datum. Alle deelnemers aan het programma worden op de hoogte gebracht van deze wijziging en van de voor de uitvoering van deze wijziging te volgen procedures.

#### Artikel XI

#### Algemene bepalingen

1. Andere milieu-etiketteringsprogramma's vallen niet onder deze overeenkomst en kunnen door elk van beide Partijen worden ontwikkeld en vastgesteld.

2. Alle in het kader van deze overeenkomst ondernomen activiteiten zijn onderworpen aan de geldende wet- en regelgeving van elke Partij en zijn afhankelijk van de beschikbaarheid van passende fondsen en middelen.

3. De bepalingen van deze overeenkomst laten de rechten en verplichtingen van elke Partij die voortvloeien uit een bilaterale, regionale of multilaterale overeenkomst die zij vóór de inwerkingtreding van deze overeenkomst is aangegaan, onverlet.

4. Zonder dat afbreuk wordt gedaan aan enige andere bepaling van deze overeenkomst kan elke beheersinstantie etiketteringsprogramma's uitvoeren voor niet in bijlage C opgenomen producttypen; geen van beide Partijen belemmert de invoer, uitvoer, verkoop of distributie van producten uitsluitend omdat zij de energie-efficiëntiemerken van de beheersinstantie van de andere Partij voeren.

#### Artikel XII

##### Inwerkingtreding en looptijd

1. Deze overeenkomst treedt in werking op de dag waarop de ene Partij de andere er schriftelijk van in kennis heeft gesteld dat zijn respectieve daartoe vereiste interne procedures zijn afgerond.

2. Deze overeenkomst blijft van kracht gedurende een eerste periode van vijf jaar. Ten minste één jaar vóór het einde van deze periode komen de Partijen bijeen om de verlenging van deze overeenkomst te bespreken.

#### Artikel XIII

##### Opzegging

1. Elke Partij kan deze overeenkomst te allen tijde opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de andere Partij, die drie maanden van tevoren moet worden toegezonden.

2. Bij opzegging van deze overeenkomst of wanneer deze niet wordt verlengd, stellen de beheersinstanties alle deelnemers aan het programma die zij hebben geregistreerd, ervan in kennis dat het gezamenlijke programma is beëindigd. Bovendien delen de beheersinstanties de deelnemers aan het programma die zij hebben geregistreerd, mede dat elke beheersinstantie de etiketteringsactiviteiten kan voortzetten in het kader van twee afzonderlijke eigen programma's. In dat geval wordt bij het etiketteringsprogramma van de Europese Gemeenschap geen gebruik gemaakt van de Energy Star-merken. De Commissie zorgt ervoor dat zijzelf, de lidstaten van de Europese Gemeenschap en alle deelnemers aan het programma die zij heeft geregistreerd, uiterlijk op de schriftelijk door de beheersinstanties overeengekomen datum ophouden de Energy Star-merken te gebruiken. De in dit lid vermelde verplichtingen blijven ook na de beëindiging van deze overeenkomst van kracht.

Gedaan in duplo te Washington D.C. op de negentiende december tweeduizend.

Voor de Verenigde Staten  
van Amerika

Voor de Europese Gemeenschap

(klikken op titel voor volledige tekst)

## Overzicht bijlagen

<i>BIJLAGE A</i>	<b>INTERNATIONAAL LOGO ENERGY STAR</b>
<i>BIJLAGE B</i>	<b>RICHTSNOEREN VOOR EEN CORRECT GEBRUIK VAN DE ENERGY STAR- NAAM EN HET INTERNATIONALE</b>
<i>BIJLAGE C</i>	<b>SPECIFICATIES VOOR PRODUCTEN</b>